



南北傳對讀

雜阿含 0749 經 VS 相應部 45 相應 1 經

雜阿含 0748 經	雜阿含 0749 經	白話譯文	相應部 45 相應 1 經
如是我聞：一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。	如是我聞：一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。	我這麼聽聞：有一次，佛陀住在舍衛國的祇樹給孤獨園。	我聽到這樣：有一次，世尊住在舍衛城祇樹林給孤獨園。
			在那裡，世尊召喚比丘們：「比丘們！」 「尊師！」那些比丘回答世尊。
	爾時，世尊告諸比丘： <u>「若無明為前相故，生諸惡不善法。時，隨生無慚、無愧；無慚、無愧生已，隨生邪見。邪見生已，能起邪志、邪語、邪業、邪命、邪方便、邪念、邪定。」</u>	那時，世尊告訴諸比丘說：「如果以無明愚癡為前導，就會生起各種邪惡、不善法。這時，會隨著生起無慚、無愧，無慚、無愧生起後，隨著會生起邪見。邪見生起後，便會生起邪志、邪語、邪業、邪命、邪方便、邪念、邪定。」	世尊這麼說：「比丘們！ <u>無明對不善法的等至是先導，無慚、無愧隨後。比丘們！對進入了無明的無智者來說，能生邪見</u> ，邪見者能生邪志，邪志者能生邪語，邪語者能生邪業，邪業者能生邪命，邪命者能生邪精進，邪精進者能生邪念，邪念者能生邪定。」
爾時，世尊告諸比丘：「 <u>如日出前相，謂：明相初光，如是，比丘！正盡苦邊、究竟苦邊。前相者，所謂正見。彼正見者能起正志、正</u>	若 <u>起明為前相，生諸善法。時，慚、愧隨生；慚、愧生已，能生正見。正見生已，起正志、正語、正業、正命、正方</u>	如果以光明智慧為前導，就會生起各種的善法。這時，慚、愧之心會隨著生起；慚、愧之心生起後，就會生起正見。正見生起後，就會次第生起正志、正語、	比丘們！ <u>明是善法等至的先導，慚、愧隨後。比丘們！對進入了明的智者來說，能生正見</u> ，正見者能生正志，正志者能生正語，正語者能生正業，正業者能生正命，正命

	語、正業、正命、正方便、正念、正定。	便、正念、正定， <u>次第而起</u> 。	正業、正命、正方便、正念、正定。	者能生正精進，正精進者能生正念， <u>正念者能生正定</u> 。」
	慚愧隨生：知道以前的邪見和不善法錯誤。明能知邪見生正見。201 經：正觀無常能斷邪見生正見，斷無明生明 334 經：何等不正思惟因、緣、縛？謂：緣於眼、色生不正思惟，生於癡。緣眼、色生不正思惟，生於癡，彼癡者是無明。			
	<u>起定正受故，聖弟子心正解脫貪欲、瞋恚、愚癡。</u> 如是，心善解脫聖弟子得正知見：『我生已盡，梵行已立，所作已作，自知不受後有。』」	<u>正定起已，聖弟子得正解脫貪欲、瞋恚、愚癡。</u> 如是，聖弟子得正解脫已，得正知見：『我生已盡，梵行已立，所作已作，自知不受後有。』」	<u>正定生起後，聖弟子就能正確地解脫貪欲、瞋恚、愚癡的結縛。</u> 聖弟子這樣得到正確解脫後，就能得到正真自知作證：我再生的因緣已滅盡，清淨的梵行已確立，所應做的事都已做好，自己知道以後不會再有輪迴。」	
		佛說此經已，諸比丘聞佛所說，歡喜奉行。	佛陀說完之後，諸比丘聽聞佛陀的說法，滿心歡喜，信受奉行。	